**Алексей Маслов-Бежецкий**

**Севильский обольститель**

Драма в 4-х действиях по мотивам пьесы «Севильский озорник, или Каменный гость» Габриэля Тирсо де Молины

**Действующие лица:**

Дон Жуан де Тенорио.

Педро — его слуга.

Фабио — содержатель гостиницы.

Монахи монастыря Св. Франциска:

Доминго — настоятель.

Антонио — духовник Лауры.

Грегорио.

Альваро — капитан.

Донья Инесса.

Донья Лаура.

Серафина — ее служанка

Роза — дочь Фабио.

Пахита — певица.

Рафаэль — жених Розы.

Призрак девушки.

Монахи, солдаты, разбойники и прочие.

Действие I

Площадь перед собором; кончается вечерня. Из собора по временам выходят молящиеся; у входа несколько нищих.

Явление I.

Через площадь проходят Доминго и Антонио.

Доминго. Ты говоришь, что дон Жуан негодный

В Севилью вновь вернулся из Толедо?

Антонио. Увы, вернулся!

Доминго.                             Ну и что ж, изгнанье

Смирило ли в нём бурные порывы

Души порочной?

Антонио.                 Нет, неисправим он!

Доминго. Я так и думал!..

Антонио.                               Женщины опять

Пленяются всё тем же дон Жуаном

И говорят, что из-за них Жуан

Уже три раза дрался на дуэли...

Молва идет, что много слабых жен

Он совратил и бросил беспощадно...

Доминго. Развратник гнусный!

Антонио.                                           Я теперь боюсь

За дочь мою духовную, Лауру!

Доминго. Лаура?.. Та достойная вдова,

Которая в святой наш монастырь

Богатый вклад недавно принесла?

Антонио. Та самая... За детское доверье

К служителям своим всесильный Бог

Ей даровал здоровье и богатство;

Она прекрасна и чиста душой;

Но враг силен, и дон Жуан искусно

Умеет расставлять соблазна сети!..

Доминго. И что ж? Она погибла?

Антонио.                                           Нет еще,

Но замечаю я, что дон Жуан

Следить за нею начал на прогулках

И даже в церкви...

Доминго.                   Но когда ж придёт

Желанный час и разразится небо

Над головою грешника грозой!

Как Еву дьявол искушал, скрываясь

Среди цветов, так точно Дон Жуан

Всю молодежь примером совращает;

А молодость податлива на зло

Когда оно сулит им наслажденье!

Они Севилью развратят совсем,

Пока Всевышний, истощив терпенье,

Не повелит подняться из брегов

И затопить ее Гвадалквивиру!

Из Рима мы напрасно ждем ответ,

А наш король, забыв грехи Жуана,

Дал упросить себя придворной знати

И волка вновь в овчарню возвратил...

Антонио. Да, с этим волком не легко нам сладить.

Все женщины, забыв свой стыд и долг,

Его речам растленным поддаются,

Не слушая своих духовников.

И братство наше много оскорблений

Выносит от него... Алонзо-брат,

Вы помните его, отец Доминго,

Был слугами Жуана так избит,

Что от того ль, иль по другой причине

На третий день пред Господом предстал...

Доминго. Да, жалко мне почтенного Алонзо!

Но дон Жуан ещё виновен боле!

Безбожнейшим себя связавши браком

С племянницей почтенного д’Уллоа,

Которого убил на поединке,

Он повредил вконец монастырю...

Антонио. Д’Уллоа был нам предан и немало

Нам средствами своими помогал...

Доминго. Нет! если нет защиты у монарха,

То мы должны вступиться за себя!

Следи, Антонио, усердно за Лаурой,

А я придумаю, как нам освободиться

От этого исчадья сатаны.

Уходят.

Явление II.

Входит Педро.

Педро. Мой господин велел передать эту записку прекрасной сеньоре Лауре. Она еще молится в церкви. Как бы половчее это сделать!

Из собора выходит Фабио.

Явление III.

Педро и Фабио.

Педро. А, Фабио! Вот где мы с тобой встретились, земляк! Давненько я тебя не видел...

Фабио. Да, уж года четыре...

Педро. И, судя по твоей здоровой роже, я вижу, что ты сыт... Ну, как твои делишки? Чем промышляешь?

Фабио. Да вот купил недавно гостиницу на большой дороге, недалеко от города.

Педро. Вот как? Какого же рода эта гостиница, или, вернее, каким родом ты обираешь посетителей?

Фабио. Ты по-старому все скалишь зубы, а, право, у меня недурно: провизия свежая, вино старое, хорошее, дочка красивая и приветливая... Все хорошо устроено... Бывают музыканты, певицы, танцовщицы; кто хочет играет в карты...

Педро. А, понимаю! Значит, у тебя просто притон, в котором могут с доброго христианина содрать кожу...

Фабио. Что ты, что ты! За кого же ты меня принимаешь?

Педро. За большого плута... Да ты не бойся! Теперь, когда я узнал, что у тебя за гостиница, можешь быть уверен, что мой господин скоро тебя навестит.

Фабио. А ты у кого теперь служишь?

Педро. У Дон Жуана де Тенорио.

Фабио. Слышал, слышал. Говорят — веселый господин.

Педро. Да, веселый; но только с таким господином, как мой, надо иметь четыре ноги, чтобы всюду поспевать и не уставать.

Фабио. Говорят, он большой охотник до любовных похождений?

Педро. Да и какие похождения! Ужас! Сегодня мы соблазняем жену благороднейшего сановника; завтра — дочь какого-нибудь жида, которая сидит за десятью замками. Послезавтра лезем через монастырскую решетку и, в то время как я отбиваюсь от собак, он уверяет какую-нибудь хорошенькую монахиню, что, кроме любви, все вздор и чушь... Мы ни перед чем не останавливаемся: даже перед невинностью! Совести у нас никакой нет! Сколько мы соблазнили этих слабых созданий — просто не перечтешь! Конечно, это не всегда доставалось ему даром: для самой чистой любви нужны деньги, и поэтому мы мотаем их без всякой жалости.

Фабио. Скажите, пожалуйста, какой прекрасный господин!

Педро. Ты находишь? Впрочем, уж чего же прекраснее для таких мошенников, как ты! Но хорошо, если бы наши истории стоили только одних денег… Но дело в том, что эти господа, у которых он отнимал женщин, дьявольски сердились… Честь и ревность - это, приятель, такие чувства, которые нас доводят до драки. Недаром благородные господа сравнивают честь с глазом, который невольно начинает мигать, когда в него что-нибудь попадёт… А мой господин у многих сидит в глазу... Вот почему мы то и дело пускаем в ход шпагу… А ты ведь понимаешь, чем это кончается?

Фабио. А отчего не жалуются королю?

Педро. И жаловались! Да что ж из этого? Король придумал средство: приказал нам жениться... Что он мог больше сделать? Жену мы вскоре оставили отдыхать в Валенсии,

а сами — сюда. Отсюда вскоре нас опять выслали в Толедо. Пожили мы там три месяца, а потом получено было, благодаря хлопотам нашего дядюшки, разрешение вернуться в Севилью, вероятно, в награду за хорошее поведение. Король нам сделал выговор и пригрозил в случае чего изгнанием из Испании; но и это, кажется, не действует...

Фабио. Что же? По-прежнему безобразничает?

Педро. Даже более, чем прежде... И что мне теперь не нравится, так это то, что в нем пропадает прежняя беззаботность... По временам он как будто о чем-то думает и, знаешь, этакое... беспокойство...

Фабио. Может быть, он подумывает, как бы исправиться?

Педро. Эка ты хватил! Исправиться! Нет, тут что-то другое, чего я в толк не возьму... Вижу только, что он стал нетерпелив и переменчив...

Фабио. Да ведь он и прежде был такой?

Педро. Такой да не такой! Прежде во всем этом был какой-нибудь порядок, а теперь никакого порядку... Например, он приказал сейчас передать любовную записку

одной прекрасной сеньоре; объяснение самое пламенное, но возможно, что он теперь о той же любви говорит уже другой; а эту позабыл, не успев еще даже ее хорошо запомнить... Вообще, черт знает что такое...

Из собора выходят донья Лаура и Серафина.

Однако я с тобой заболтался, а мне надо еще исполнить его приказание.

Фабио. Ну, прощай, любезный земляк! Надеюсь вас увидеть у себя...

Педро. Надейся, надейся! Прощай!

Фабио уходит.

Явление IV.

Педро, донья Лаура и Серафина.

Педро (Лауре, снимая шляпу). Благородная сеньора, осмелюсь побеспокоить вас этой запиской, которую мой господин приказал передать вашей милости... (Подаёт записку и отходит в сторону).

Лаура (берет записку и читает про себя). Серафина! Это тот самый сеньор, который смотрел на меня в соборе... Он объясняется мне в любви...

Серафина. Какая дерзость!

Лаура. Дай этому слуге дукат и расспроси его хорошенько.

Серафина. Не будет ли это неосторожно? Посмотрите, какое у него дерзкое лицо... Не лучше ли оставить? Слишком много для него чести... Вспомните нашу поговорку: не для ослиной морды создан мед...

Лаура. Без советов! Я тебе приказываю!

Серафина. Что же его спросить?

Лаура. Ну, спроси, как зовут его господина, женат ли, много ли имел дуэлей; одним словом, узнай его характер…

Серафина. А что мы будем делать с капитаном Альваро?

Лаура. Альваро?.. Серафина! Ты ужасно глупа!

Серафина. Ну, хорошо; сейчас все спрошу; только не сердитесь… (Обращаясь к Педро). Как ты смел передавать записку моей госпоже?

Педро. А что ж прикажете делать? Я исполнял приказание сеньора, а он шутить не любит… А сам-то я человек тихий и робкий…

Серафина. Что-то незаметно! Достаточно взглянуть в твои бесстыжие глаза, чтобы догадаться, что ты за птица.

Педро. Наружность обманчива... Мне было очень страшно, тем более у вас такой грозный и неприступный вид...

Серафина. Ну, хорошо! Говори, кто твой господин?

Педро. Мой господин очень знатный человек.

Серафина. В самом деле?

Педро. Самой чистой и знатной испанской крови. Мне кажется, что его предки родились на такой земле, где ни грязи, ни пыли никогда не бывает.

Серафина. Вот как! А как его зовут?

Педро. Дон Жуан де Тенорио.

Лаура (постепенно приближаясь к разговаривающим, вполголоса). Я предчувствовала, что это – дон Жуан. Что-то мне как будто подсказало, что это — он!..

Серафина. Судя по тебе, твой господин большой обманщик и, может быть, даже безбожник...

Педро. О, нет! Он никогда не обманывает... никогда! Он настоящий кавалер и зараз любит только одну женщину... Теперь, я знаю, все его мысли наполнены доньей Лаурой... Теперь он только и делает, что расхваливает ее прелести...

Лаура (про себя). Вот как?

Педро. Ах, говорит, Педро, как она хороша! Никогда, говорит, не видал такой красавицы...

Серафина. А он, должно быть, много любил?

Педро. Нет, очень мало... Так себе, изредка... Ведь нельзя же тоже и без любви. Это ведь все равно, что есть суп без соли и перцу.

Серафина. И неужели он никогда не терпел неудачи?

Педро. Неудачу? Не помню такого случая... Не знаю, любили ли его всякий раз, но знаю, что он всегда своего добивался...

Лаvpa (про себя). Удивительный человек!

Серафина. Скажите, пожалуйста, какой! Что же он знаком с нечистыми силами?

Педро. Признаться сказать, я и сам иногда думаю, Дьявол у нас часто бывает в гостях, хотя я его в лицо никогда не видел...

Серафина. Все ты шутишь! Ну, как же это он побеждает все женские сердца.

Педро. Сам не знаю, сам не знаю! Правда, он красив, ловок, храбр и даже, если хотите... м-м-м... не глуп, но ведь таких кавалеров много, и все они очень часто остаются вот с каким носом…

Серафина. Ты сам не понимаешь, что ты говоришь...

Лаура. Серафина, дай ему два дуката!

Серафина. Балуете вы его, сеньора! Ну, да на тебе! говори!..

Педро. Искренно вам благодарен... (Прячет деньги). Но, право же, мне трудно вам объяснить то, что вы желаете... Я ведь простой слуга... Да и что об этом говорить! На все нужна своя сноровка, а слов в испанском языке довольно, чтобы заговорить не только всех испанских женщин, а и тех, что живут кругом Испании... Да и слова ещё много значат… А есть что-то другое…

Лаура. Что же другое?

Педро. Вот именно то, что я говорил, сеньора!.. Думаю, что это дьявольское наваждение…

Лаура. Серафина, этот дон Жуан в самом деле какой-то волшебник!

Педро Простите, сеньора! Мне надо спешить… Что же прикажете передать от вас!

Серафина. Постой! А вот, о чём я тебя ещё хотела спросить, ведь твой дон Жуан, кажется, женат?..

Педро. Гхм!.. Я и сам так думаю, что он, «кажется», женат; а иногда мне кажется, что он как будто бы и не женат…

Лаура (про себя). Ах, чудовище!

Серафина. Да ты не увиливай, а признавайся!

Педро. Дон Жуан женился не по своей воле, а по приказанию короля. Поэтому они и живут врозь… Как она себя чувствует – я не знаю, но мы себя чувствовали бы очень хорошо, если бы не наша отчаянная любовь к донье Лауре...

Лаура. Негодяй! Да как он смеет говорить мне о любви раз он не свободен!.. Прочь с моих глаз и скажи ему от меня...

Педро. О сеньора, я ничего не скажу... Я не смею даже показаться ему с неутешительным ответом... Он меня заколет!..

Лаура. Пусть хоть сам закалывается!..

Педро. Он — нет! Он завтра же начнет, назло вам и мне, ухаживать за доньей Кларой.

Лаура. Это еще что за Клара?

Педро. Я не смею говорить, но знаю, что такая Клара есть и только ждет, чтобы Дон Жуан за ней приударил... О сеньора! Неужели вы оттолкнете любящее сердце? Что же

мне передать ему?..

Лаура. Я вижу, что ты ничего не понимаешь... (Серафине). Я его приму очень сурово и объясню ему все неприличие его поведения... (Педро). Скажи ему, что завтра он может ко мне явиться... (Уходит с Серафиной).

Педро. Скоро же мы обделываем наши дела!.. И как ловко! А все — я! Без меня бы это дело не состоялось уж могу сказать, что честно заработал свои три дуката... А другие три я себе отсчитаю из кошелька моего сеньора... Тогда будет ровно шесть. (Уходит).

Явление VI.

Входит дон Жуан под руку с доньей Инессой; она в маске.

Дон Жуан. Вот и соборная площадь... Ваша маленькая ручка все еще дрожит. Неужели вы до сих пор не можете забыть этих мошенников, которые на вас напали полчаса тому назад… Успокойтесь!

Инесса. Благодарю вас ещё раз!.. А где мой слуга?

Дон Жуан. Этот трус, очевидно, бежал... Но ведь вы же мне не откажете в чести проводить вас?

Инесса. Благодарю вас, но подумайте, будет ли вам это приятно?

Дон Жуан. О сеньора!

Инесса. Подумайте, дон Жуан!

Дон Жуан. Откуда вы знаете мое имя ?

Инесса. Не все ли вам равно... Итак, прощайте! Прикажите вашему слуге проводить меня...

Дон Жуан. Отчего вы отказываетесь от моих услуг?

Инесса. У меня есть на то свои причины.

Дон Жуан. Какие же?

Инесса. Я замужем; муж мой очень ревнив, и, если узнает, что вы провожали меня поздно вечером домой, то, пожалуй, подумает, что я его обманываю...

Дон Жуан. А красив ваш супруг?

Инесса. О да!

Дон Жуан. Молод?

Инесса. Да, молод… Вы видите, что вам нечего терять со мною ваше драгоценное время…

Дон Жуан. Отчего же! Двое поклонников женщине не мешают… Кто учился только у одного учителя, не может ещё считать себя учёным… А если муж вас любит, то он только исполняет свой долг…

Инесса. Вот как?

Дон Жуан. Да, да… Всякий должен любить такую прекрасную женщину, а я уверен по всему, что я вижу, и по вашему милому голосу, что вы прекрасны! Наконец, я не понимаю, к чему эта мелочная верность? Я убежден, что ваш супруг гораздо легкомысленнее вас... ’

Инесса (вздыхая). О, да! Я сама, к сожалению, так же думаю как и вы...

Дон Жуан. Ну, вот... Скажите мне его имя и я завтра же скажу вам, за кем он ухаживает.

Инесса. Не трудитесь напрасно… Я сама убеждена, что вы отлично знаете, за кем он ухаживает…

Дон Жуан. А разве я с ним знаком?

Инесса. Да, вы с ним знакомы, дон Жуан! И я (вздыхая) не хочу, что бы вы знали о моём горе…

Дон Жуан (про себя). Кажется дело пошло на грустный лад. Где я слышал этот голос? (Вслух). Не грустите, милая сеньора! (Берёт её за руку). Не печальтесь из-за того, кто не оценил вас… Печальное сердце с трудом принимает новую любовь, а я хочу, что бы вы были веселы…

Инесса. И это говорит дон Жуан?

Дон Жуан. Да, это говорю я… В вашем голосе, я не знаю, почему, слышится что-то такое, что возбуждает во мне участие… Давайте отомстим вашему мужу, и пусть вместо грусти цветёт любовь и радость!..

Инесса. Я вижу, что вы всё тот же безжалостный ветреник! Я хотела подшутить над вами, но, кажется, подшутила над собою! В несколько минут горе не забудешь… Итак, вы хотите проводить меня?

Дон Жуан. Да, да, да!

Инесса. А мой муж?

Дон Жуан. Я его не боюсь…

Инесса. И вы хотите войти в мой дом?

Дон Жуан. Да, но...

Инесса снимает маску.

Моя жена!

Инесса. Да, это я, дон Жуан! Забытая и брошенная вами жена... Ну, что же, Жуан, ты мне не подаешь руку? Ты видишь, я тебя не преследовала своею ревностью. Сама судьба свела нас ночью; ведь это — приключение, которые ты так любишь...

Дон Жуан (сердито). Зачем вы сюда приехали? Ведь я вас оставил в Валенсии?

Инесса. Я слышала, что вы ранены...

Дон Жуан. Неправда! Я не был ранен. Что за шпионство!

Инесса (плачет). Как вы жестоки!

Дон Жуан. Слёзы!..

Инесса. Я всё ещё тебя люблю... Пойдем со мной, Жуан! Дай же руку своей жене!

Дон Жуан. Оставьте меня!

Инесса. Неужели тебе не жаль меня? Неужели ты меня больше не любишь? Посмотри, как я похудела! Я вся исстрадалась из-за тебя...

Дон Жуан. Все это вздор, сеньора! Довольно!.. Я вовсе не расположен слушать сегодня ваши вздохи и охи...

Инесса. Вы безжалостны!

Дон Жуан. Какая скука!

Инесса. Ну, хорошо же!.. Но помните, Жуан, Бог вас накажет!

Дон Жуан. Да, уж он начинает наказывать! Кажется, я скоро утону в ваших слезах...

Инесса. Бесстыдный негодяй!

Дон Жуан. Вот так-то лучше!

Инесса. Бездушный человек! Мерзкий развратник!

Дон Жуан. Ха, ха! Великолепно!

Инесса. Безбожник! Я презираю вас! (Быстро уходит).

Навстречу ей входит Педро.

Явление VII.

Дон Жуан и Педро.

Педро. Вот вы где! А я-то вас ищу, ищу, сеньор! (Оглядывается на уходящую Инессу). Пречистая дева! Да это наша госпожа!

Дон Жуан. Ну, чего разинул рот? Проводи донью Инессу туда куда она прикажет, и затем возвращайся... Беги!

Педро. Слушаю, сеньор! (Вполголоса). А записку-то я передал... Завтра вас ждут.

Дон Жуан. Ну, прекрасно! Беги же, проводи донью Инессу!..

Педро. Бегу, бегу! (Убегает).

Явление VIII.

Дон Жуан один.

Дон Жуан

Мне жаль ее немного!..

Хоть не скажу, чтоб чувству состраданья

Я недоступен, но нужды не вижу

Подогревать угасшую любовь...

Нет! Не могу, как ученик бездарный

Я старые уроки повторять!

Чем более живу я, тем скорее

Несется время, точно дикий конь

Под ездоком, борьбою истомлённым.

И тайный голос всюду шепчет мне:

«Жуан! Спеши, изведай счастья всюду!

Ищи его! Красавицы везде

Манят твой взор, как камни дорогие;

Но между ними верно есть

Алмаз бесценный, лучшим украшеньем

Венцом любви твоей он должен быть»!..

Действие II

В доме доньи Лауры.

Явление IX.

Дон Жуан, донья Лаура, Серафина.

Дон Жуан. Пощады нет... Прикажете сеньора,

Виновному Жуану удалиться?

Лаура. Поймите же, Жуан, что мне нельзя

Вас принимать...

Дон Жуан (вздыхая). Что ж делать! Я уйду...

Лаура. Смиренье ваше трогает меня;

Оно людей к раскаянью ведет...

Уж раз пришли, то можете остаться!..

Дон Жуан. Я был уверен в вашей доброте;

Вы — чистый ангел, чудная Лаура!

Лаура.

Но не для вас; я вовсе не добра...

Я просто не хочу, чтоб вы сказали,

Что не любезна я, иль вас боюсь...

Садитесь же!

Делает знак Серафине; слуги подают ужин; все уходят, кроме дона Жуана и Лауры; Лаура наливает себе и дону Жуану вино.

                       Прошу вас разделить

Со мной скромный ужин, мой сеньор!..

Когда печаль покинутых сердец

Вас не смущает, пейте беззаботно!

Дон Жуан (поднимая стакан). За ваше здравье пью и вам желаю,

Что б ваша красота пленяла всех

В Севилье…

Лаура.             Так. А я желаю вам

Вернуться поскорей на путь добра.

Я буду счастлива, когда удастся

Вас помирить с Инессою…

Дон Жуан.

                                                    Зачем?

Напрасный труд! С женою я не в ссоре…

Что говорить о ней! Не лучше ли,

Забыв печали, думать лишь о счастье…

Моя душа полна одною вами…

Из послушанья лишь вино я пью;

Что мне вино! — Я опьянен безумно

Любовью к нам, прекрасная Лаура!

Лаура. Как это скоро всё!.. Вы, дон Жуан,

Спешите чересчур в любви признаться...

Подумать можно, что смеетесь вы!

Дон Жуан. Какая мысль! О, нет! Скажите лучше,

Что, как игрок отчаянный, я всё

На карту ставлю сразу. Страсть мою

И прямо вам открыл. Победа вам

Легко досталась надо мной, Лаура!

Теперь я ваш невольник. Надо мной

Вы можете шутить и издеваться;

Играя сердцем, можете меня

То делать вдруг счастливым, то несчастным...

Прикажете мне что — покорно я

Исполню все...

Лаура.                 Довольно, вас прошу!

Вы знаете, я слишком молода,

И так неопытна, что ваши речи

Меня смущают... Стыдно, право, мне

От слов подобных... Совсем я не ждала,

Что вы с любви начнете разговор.

Дон Жуан.  Вы недовольны? Но, клянусь, начало

Не значит ничего, когда конец

Влюблённое мне подсказало сердце!

Но, если вы велите, я начну

С того, о чём приятнее вам слушать.

Лаура. Я думала, что заведёте вы

Сначала разговор простой и светский,

Хоть о погоде, например…

Дон Жуан.                             Ну, что ж!

Я повинуюсь и спешу покорно

Вам рассказать, что небо, как лазурь,

Повсюду ясно. В воздухе, согретом

Лучом весны, цветы вздыхают нежно,

Сады манят под кров листвы зелёной.

Щебечут птицы, свищет соловей…

Кто любит, счастлив!.. Для сердец влюблённых

Всегда весна...

Лаура. Вот это так, сеньор!

Похвально! Рассказать потом Могли вы

Про короля, что делает наш двор,

Что нового в Севилье и известий

Не слышно ли откуда о войне?

Дон Жуан. О! При дворе все очень сожалеют,

Что вы, сеньора, в трауре и там

Не появляетесь... На дон Жуана

Не гневаетесь вы, а потому

Нет и войны, а новость есть одна:

Влюбился страстно Дон Жуан несчастный

Вы знаете в кого...

Лаура.                       Вы все про то ж!

Давайте лучше говорить теперь

О музыке. Не слышали ли где

Вы новой песни?

Дон Жуан.             Ах, какая песня,

Какая музыка сравниться может

С мелодией чудесной ваших слов?

В моем же сердце песен всяких краше

Воспеты ваши прелести, Лаура!

Лаура. Как вы неисправимы, дон Жуан!

Дон Жуан. Да как же я исправлюсь? Невозможно

Не восторгаться вашей красотой!

Все в ней чудесно, все в ней совершенство!

И если бы я был поэтом смелым,

Сравнил бы я ваш рот с живым кораллом,

С жемчужинами — зубы, а дыханье

Румяных уст — с дыханьем сладких роз...

Художник лучший так смешать не мог

Жасмин с гвоздикой на лице прекрасном,

Как это сделала сама природа;

И блещут ваши очи, точно солнце,

И сердце жгут, и не найдет оно

В тени ресниц густых себе спасенья!

Лаура (взволновано). О, замолчите, Дон Жуан!

Дон Жуан.                                                               Да, выше

Блаженства нет, как вам в глаза смотреть;

Вас слушать и ловить улыбку вашу!

(Обнимает Лауру).

Лаура

(отстраняясь)

Оставьте, вас прошу! Уж вы забыли

Инессу бедную?! Она теперь,

Быть может, плачет... Я дала ей слово...

А — я? Мне тоже нелегко, Жуан!

Дон Жуан. О Лаура! Клянусь любовью к вам,

Вы завладели всей моей душою!

Лаура. Ах, Боже мой! Не знаю я сама,

Что делается с сердцем непокорным?..

Я вас боюсь... Вы тайным волшебством

Не правда ли, мне душу погубили?..

Дон Жуан (целуя Лауру).

Нет, милая Лаура, это пламя

Моей любви твое согрело сердце...

Лаура. Как я грешна. Одна любовь теперь

Владеет мной... Вся жизнь моя, всё счастье

В твоей любви! Изменишь – я умру!..

Вбегает Серафина.

Явление X.

Те же и Серафина.

Серафина.

Отец Антонио идёт сюда...

Лаура. Ах, Боже мой! Опять он! Пойдемте в сад, Жуан! А ты постарайся его удалить...

Жуан и Лаура уходят в дом.

Явление XI.

Серафина, Антонио, а за ним Педро.

Антонио (подозрительно оглядывается). Я здесь, кажется, забыл что-то…

Серафина. Что вы забыли, отец Антонио?

Антонио. Я забыл... Вот старость! Не могу припомнить, что я забыл...

Педро. Одним словом, вы забыли то, что вы забыли... Это не мудрено.

Антонио (оглядываясь на Педро). А ты что за человек? Серафина, это что за человек?

Педро. Я земляк госпожи Серафины.

Антонио. Гмм!.. Земляк! Удивительно, что все эти земляки ходят в гости к своим землякам по вечерам…

Серафина. Как вам не стыдно говорить такие вещи! Вы знаете, что я честная женщина!..

Вам это должно быть прекрасно известно! Да! Вы знаете, что мне не то, что на мужчину

Антонио. Ну, успокойся, успокойся! Я вовсе не желал тебя обидеть. Знаю, что ты «exemplar virtutum»[14][Образец добродетели ( лат.).]. Ты меня не так поняла... Мне этот человек подозрителен по другой причине... А где твоя госпожа?

Серафина. Она легла спать... Вы знаете, как у нее, бедненькой, голова болит...

Антонио. Знаю, знаю… А всё-таки ты лжёшь!.. Я уверен, что дон Жуан де Тенорио здесь, а этот земляк не кто иной как его лакей... Знаешь, что такое ложь и какое наказание за нее полагается там? Страшное наказание!

Педро (смеется). Удивительно, что вы меня приняли за лакея де Тенорио! Да ведь я его отлично знаю; мы с ним из одной деревни... Он, правда, одного со мной роста, но гораздо толще... У него на душе, по крайней мере два убийства, а о кражах я и не говорю... Только подобный человек и может служить у такого безобразника, разбойника и безбожника...

Антонио. Верно, верно ты говоришь, любезный друг! Дон Жуан именно такой человек... Но вы все-таки скрываете от меня истину... Он должен был прийти сюда вечером, я это наверно знаю…

Серафина. Так вы бы с этого и начали; тогда бы и узнали, что вам надо.

Антонио. Ну так говорите, говорите! И непременно правду!

Серафина (Педро). Говори ты. Ведь ты видел, куда он пошел?

Педро. Какой-то кавалер действительно приходил сюда и стучался, но его не пустили... Я в это время только что сам подошел к дому и все видел и слышал. Этот бродяга — его слуга — и говорит: «Что ж, сеньор? Не будем терять времени! Если нас не приняли здесь, то пойдемте к сеньоре Кларе... Это ведь недалеко»? А Дон Жуан говорит: «Ну, хорошо; мне, говорит, решительно все равно, что Клара, что Лаура: и та и другая женщины, а обе вместе так же глупы, как каждая в отдельности»...

Антонио. Скажите, какая безнравственность! Куда ж они пошли? Какая это Клара?..

За сценой слышны звуки гитары.

Педро. В точности не могу сказать… Но думаю, что здесь недалеко за углом… По крайней мере, оттуда доносились звуки серенады... Да, вот послушайте. Наверно, это он играет на гитаре…

Антонио. Ну, хорошо, хорошо... Я уйду теперь... Но помни Серафина, что ложь не прощается!.. Жаль, что я тороплюсь, а то бы я тебе рассказал, для твоей же пользы, какое полагается в аду наказание за ложь...

Серафина. Ах, Боже мой! Не грешно ли вам пугать бедную женщину...

Антонио (в дверях). Потом я всё это доскажу… Страшное наказание! (Уходит).

Явление XII.

Те же. кроме Антонио.

Серафина (смеётся). Славно провели его! Однако ты всё-таки иди на улицу да посторожи, пока выйдет твой господин… Уже поздно... Пора ему уходить!

Педро. Доброй ночи, мой котеночек!

Серафина. Ну, ступай, ступай! Доброй ночи!

Педро выходит; Серафима запирает за ним двери, тушит свечи и уходит тоже. На сцене темнеет; издали продолжают доноситься звуки гитары и мандолины.

Явление XIII.

Дон Жуан и Лаура.

Лаура. Как скоро мы с тобою расстаемся!

С любовью время во вражде всегда:

Оно летит, как птица, при свиданье,

В часы ж разлуки длится без конца,

Безжалостное время!..

Дон Жуан.                          Не грусти!

В разлуке краткой, милая Лаура,

Я буду думать только о тебе...

Не омрачай напрасною печалью

Свой чистый взгляд!..

Лаура.                             Изволь, Жуан!

Я буду весела... Меня ты любишь?

Дон Жуан. Люблю тебя, Лаура

Лаура.                                             Чудно слышать

Слова любви! Но все же грустно мне.

Что ты уходишь…

Дон Жуан.                  Милая Лаура,

Мы скоро свидимся опять с тобою…

Лаура

Постой, мой милый! Не целуй меня!..

Дай посмотреть ещё в твои глаза!

Скажи: что значит этот хмурый взгляд?

Я беспокоюсь; говори скорее!

Дон Жуан. Ты ошибаешься. В моих глазах.

Как в зеркале, мелькнуло отраженье

Твоей же грусти...

Лаура.                         Может быть, Жуан

Тебя тревожит тайное сомненье?

Так знай же: я твоя, твоя навек!..

В мою любовь ты веришь?

Дон Жуан.                              Да, Лаура,

И пусть блестит доверчивая радость

Всегда в твоих глазах... Зачем грустить?

Бесцельная печаль, как недуг тайный

Неисцелима… Ну, прощай, Лаура!

Вот перстень дорогой. Возьми его

На память от меня

Лаура.                        Зачем на память?

Как будто ты куда-то уезжаешь!

Мы будем часто видеться; не правда ль?

Нет, не «на память», а как знак любови

Я принимаю только этот перстень...

Прощай, Жуан!.. Но ты мне обещал

Сегодня же вернуться, если можно?

До полночи я буду ждать тебя...

Дон Жуан. Так до свиданья, милая Лаура!

Лаура. Прощай, мой милый!

Дон Жуан уходит: музыка за сценой умолкает.

Явление XIV.

Лаура одна.

Лаура. Мне показалось, что дон Жуан вдруг отчего-то переменился?.. Ведь не сомневается же он в моей любви? А я?.. Как бы я хотела его вернуть и допросить, точно ли он меня так любит, как говорит… Как-то странно… Как будто лёгкая тень упала на нашу любовь… Да точно ли он меня любит? Ах, если бы он вернулся?

Стучат в дверь.

Ах! Он вернулся! И так скоро! Значит, он меня любит, действительно любит! (Бежит к двери и отпирает).

Входит Альваро.

Явление XV.

Лаура и Альваро.

Лаура. Это ты, милый Жуан? Ты вернулся!

Альваро. Нет, это не тот, кого ты ждала… Я – Альваро! Ты изменила мне?!

Лаура. Ах, Альваро!..

Занавес.

Действие III

Загородная гостиница близ Севильи. Сад; с одной стороны видна веранда гостиницы; на веранде и в саду расставлены столы, за некоторыми из них играют в карты.

Явление I.

Фабио, Альваро, Роза, Пахита, два разбойника, солдаты, танцовщицы, музыканты, горожане и слуги.

Пахита

(поет)

Отчего румянец счастья

На твоём лице горит,

И твой дивный взор, Долорес,

Лаской нежною блестит?

Оттого, что снег растаял

На горах; весна пришла,

И жасмин благоуханный

К нам с собою принесла.

Отчего ты так печальна,

Похудела и бледна;

Все молчишь и тихо слезы

Проливаешь у окна?

Оттого, что снег холодный

На вершинах вновь упал,

И весна моя умчалась,

И жасмин в саду завял.

Все. Браво, браво!

Альваро. Браво, Пахита! Откуда у тебя взялся такой прекрасный голос? Дай я тебя прижму к своему сердцу и поцелую!

Пахита. Отстаньте, капитан! Нельзя ли без нежностей!

Альваро. Ну, не отворачивай свою головку! Ах, ты, красавица, прелесть! Нет, я должен тебя непременно обнять…

Пахита. Говорят вам – оставьте! А то я тебя хвачу тамбурином по голове...

Альваро. У, какие сердитые глазки!.. Пахита! Сердце моё! Цветок моей души! Ну, поцелуй меня, ради твоих прелестей! Ну. что тебе стоит поцеловать молодого солдата?

Пахита. Очень дорого и ничего. Если бы вы мне нравились, я бы вас даром поцеловала, а так — ни за какие деньги…

Альваро. Вот женщины! Проси их после этого о чем-нибудь... А все-таки я тебе подарю ожерелье из золотых монет и кораллов; может быть, ты и смягчишься...

Пахита. Где оно ?

Альваро. Где оно? Его ещё нет, но это ничего не значит… Я сейчас же пойду к тому столу и пущу в ход свой последний золотой, и, если он не выиграет, так, значит, приходят мои последние дни, потому что, клянусь Марсом, Венерой, своей шпагой, алебардой, моим будущим богатством…

Пахита. Господи! Как вы долго клянетесь!

Альваро. Одним словом, клянусь всем, чем тебе угодно, что ты мне очень нравишься!

Пахита. С каких это пор?.. Вот уж кому не верю мужчинам... так это

Альвар. Вот прекрасно! Кому же после этого верить? Если не верить мужчине, значит – не верить и любви…

Пахита. Мужчине ещё можно поверить с грехом только не военным, а уж в особенности не вам: у вас такой легкомысленный вид!

Альваро. Скажи лучше – отчаянный, печальный, горький!

Пахита. Отчего?

Альваро. Отчего? Ты говоришь, что мне нельзя верить; а я скажу, что вам, женщинам, нельзя доверять, как морю. То вы ласкаете и маните нас в синюю даль, то вдруг поднимаете бурю и без всякой жалости разбиваете наше сердце, как какой-нибудь челнок о камень. Ах, Пахита! Я – жертва женского легкомыслия и переменчивости. Моё сердце неожиданно ударилось о подводный камень. Пока я воевал с врагами короля, ветер переменился, и та, которую я обожал и на которой готов был в любую минуту жениться, мне изменила... Ах, женщины, женщины! Все стараюсь заглянуть я в вашу совесть и ничего из этого не выходит...

Пахита. Вы говорите про женщину, которую вы любили?..

Альваро. О, да!

Пахита. А любила ли она вас?..

Альваро. Я думаю... Ещё бы!

Пахита А теперь?

Альваро. А теперь мой соперник, с которым она меня обманула, ей изменил в свою очередь, и она сама не знает, что ей делать: мстить ли ему или мириться со мной...

Пахита. А вы будете мстить?

Альваро. Сантьяго! Конечно! Мой меч заржавеет от стыда, если я не скрещу его с мечом врага... Я найду его по этому перстню, который он подарил моей невесте... Тяжело у меня на сердце, Пахита! Эй! дайте мне вина!

Фабио. Сейчас, капитан!

Пахита. Теперь я вижу, что вы хотите со мной отмстить заодно и вашей сеньоре? Не на такую напали! Ступайте себе играть!.. (Улыбаясь). А вас можно было бы полюбить...

Альваро. Как бы я был счастлив, если б ты помогла мне забыть Лауру!.. Я не могу жить без любви... Мне непременно надо кому-нибудь верить, для кого-нибудь стараться и кого-нибудь любить... Одним словом, если я выиграю, ты получишь свое ожерелье...

Пахита. Ну, ступайте, ступайте! Желаю вам проиграть…

Альваро отходит и садится к одному из столов, за которым играют.

Явление II.

Те же и Рафаэль.

Рафаэль. Здравствуй, Роза! Как ты поживаешь?

Роза. А, это ты? Откуда тебя ветер занес?

Рафаэль. Ишь ты какая! Как будто и не рада, что я пришёл?

Роза. А привез ли ты мне что-нибудь из города?..

Рафаэль. Не успел купить...

Роза. Не успел. Ну, так я с тобой и говорить не хочу!

Рафаэль. Да ведь я пошутил! Я тебе привёз прехорошенький подарок...

Роза. Ну, вот это другое дело... Я знала, что ты милый! Садись вон там! Сейчас я тебе подам что-нибудь выпить…

Рафаэль садится за стол; Роза несколько времени остается с ним и тихо разговаривает.

Солдат (Пахите). Правда, говорят, что ты умеешь гадать по руке? (Протягивает руку).

Пахита. Ещё бы! Я-то, да что бы не умела! (Вглядываясь в его ладонь). Что я вижу? Ты выпил целое ведро вина?

Солдат. Совершенно верно!

Пахита. Ты уже порядочно пьян. Но у тебя охота пить не пропала и ты выпил бы еще столько же, если бы у тебя было что-нибудь в кошельке...

Солдат. И это верно! Только ты врёшь, что я пьян! Ну, где же я пьян? Посмотри, как я хожу! (Ходит и качается).

Остальные певицы смеются солдатом и со словами: « Ну, пошёл, пошёл отсюда, отталкивают его в сторону.

1-ый игрок (выбрасывая кости). Девять!

2-й игрок. Семь!

1-ый игрок. Я выиграл...

2-ой игрок. Врёшь ты всё! У тебя недостает ещё двух очков… Мошенник ты эдакий!.. И где твоя ставка?

1-ый игрок. Тебе не всё ли равно, если я выиграл?

2-ой игрок. Отдавай деньги, или я тебе так выиграю, что ты будешь продолжать играть с самим Сатаной!

Фабио (подходя к играющим). Ну, тише вы! У меня дом приличный, а не какой-нибудь притон разбойников...

Альваро (за другим столом). Мне положительно везёт на пиках; вот что означает быть военным… Ну-ка, поставлю всё, зараз, – или выиграю на ожерелье, или черт меня побери! Ну, сдавай, сдавай! Колесо фортуны должно катиться без замедления.

1-ый разбойник. Ну, с этого капитана много не возьмешь. Он, кажется, скоро поставит на карту свои дырявые карманы.

2-ой разбойник. Хорошо, если б он проиграл свою шпагу, а то придётся похлопотать… Впрочем, если он напьётся, как следует, и выиграет, так мы с ним ещё поговорим кое-где... А где наши?

1-ый разбойник. Они теперь отдыхают за большим камнем на дороге... Ты оставайся здесь, а я пойду их предупредить, что нажива, может быть, будет.

2-ой разбойник. Хорошо...

Явление III.

Те же, Грегорио, и, немного погодя, Дон Жуан и Педро, при виде их Фабио подходит к Педро.

Педро. Ну, вот видишь, Фабио! Я тебя не обманул… Говорил, что приедем, и приехали… Сказано и сделано.

Фабио. Очень благодарен! (Кланяясь дону Жуану и указывая на один из столов). Великолепный сеньор! Не угодно ли вашей милости поместиться вон там?..

Дон Жуан (направляясь к столу). Хорошо…

Грегорио в стороне тихо разговаривает с Рафаэлем, указывая на дона Жуана, затем уходит.

Педро. Ты знаешь, кто мой господин… Я вижу по твоему лицу, что ты страшно рад... Только ты не вздумай от радости бить собственную посуду и не кричи во всю глотку: «Да здравствует дон Жуан де Тенорио»! Мы вовсе не желаем, чтобы при дворе знали, что мы у тебя бываем... Понимаешь ли ты?

Фабио. Понимаю, любезный Педро! Все гранды ко мне ездят под этим условием… (Отходит).

Дон Жуан садится; Педро становится за его скамьей.

Педро. Вот так местечко, нечего сказать!

Дон Жуан. Тебе не нравится?

Педро. И что за народ! Смесь дёгтя, сала и сахара! Я уверен, что здесь, наверно, найдётся несколько пройдох, которые строили вавилонский столп…

Дон Жуан. Да, разнообразие порядочное… Но я вижу и женщин… Где есть эти прелестные создания, там могу быть и я…

Педро. Позволяю себе заметить вашей милости, что здесь, кроме прелестных созданий, очень много превосходных мошенников. Никак не могу взять в толк, в чем тут удовольствие... Ведь это омут... Добра мало, а зла много!

Дон Жуан. Поверь мне, любезный Педро, что если б зла на свете не сущестовало, а царило бы одно добро, то я первый умер бы с тоски.

Педро. Будете ли вы играть сегодня?

Дон Жуан. Я сюда приехал не играть, а посмотреть на дочь здешнего хозяина – Розиту. Ты её не знаешь?

Педро. Нет, я знаю только отца. Если она такая же, как её родитель, то вам придётся похлопотать…

Жуан. Если она неприступна, как скала Сида Кампеадора, то тем лучше... Я люблю смесь наивности с твердостью…

Педро. Вам всегда нравится какая-нибудь смесь!

Дон Жуан. Ну, ступай, займись хозяином и постарайся его подпоить, а я немного погодя посмотрю его дочку...

Педро уходит в глубину сиены, дон Жуан наливает себе в кружку вина.

Лаура сердится, что я расстался

С ней ранее, чем разлюбить меня

Она успела... Женская наивность

Того понять не может, что в любви

Двойной таится смысл, двойная прелесть:

Одна — в ее восторгах сладострастных;

Другая же — в печали расставанья...

Зачем друг друга уверять в любви,

Когда уж к ней крадется пресыщенье?

Нет, не надолго к нам летит любовь,

Веселая обманщица, колдунья!

Когда своим волшебным покрывалом

Она глаза влюбленного покроет,

То кажется ему, что нет на свете

Прекраснее избранницы его...

Но не надолго! Тут скорее надо

Предупредить волшебницу любовь

И удалиться прежде, чем успеет

Рассеяться таинственный туман...

Уйти и унести с собой желанье,

Увидеться опять и испытать

Мучительную горечь... Да, в любви

Двойной таится смысл, двойная прелесть!

Музыка начинает вступление ко второму романсу Пахиты.

Как много я любил! Любви источник

Я без расчета истощал. Теперь

Он начал иссякать и увядает

В моей душе надежды чистый цвет...

Один лишь призрак красоты чудесной,

Передо мной мелькающий везде.

Тревогою живительной волнует

Мне душу и к себе меня влечёт-

Он точно озеро воздушное в степи

Измученного путника манит

Прохладой неземной, лазурью дивной

И вдруг в лучах палящих исчезает…

Она везде со мной. Когда смотрел

Я в ясные глаза Лауры юной,

Я в них искал другой мне милый взор

И всюду я о ней лишь только думал

Из памяти смущенной не изгнать

Чудесный образ незнакомки дивной!

Неужели неведомый недуг

Меня внезапно посетил в ту ночь?..

Пахита

(поет)

Спит Замора. В синем небе

Звезды ласково блестят;

Лавры сонные чуть шепчут,

Разливая аромат.

Все затихло, но не сплю я;

Час свиданья наступил,

И боюсь, чтоб злого мужа

Ветер вдруг не разбудил.

Трепещу я вся от страха

И томит меня любовь,

И горячие лобзанья

Страстью мне волнуют кровь...

Но пора расстаться с милым;

Час разлуки наступил;

И боюсь, чтоб злого мужа

Поцелуй не разбудил...

Дон Жуан. Я просто очарован... Какой прекрасный голос!.. За один голос можно увлечься этой женщиной.

Альваро. Проклятие! Опять я проиграл! (Вставая). Пахита!

Пахита. Что?

Альваро. Твоё желание исполнилось: я проиграл свой последний дукат. У меня осталось только одно кольцо; не знаю – пустить его в ход или нет? Это меня так злит, что я с удовольствием бы с кем-нибудь поссорился…

Пахита. Ну, утешьтесь, капитан! Последняя монета, истраченная ради женщины, самая счастливая…

Альваро. Значит, мне можно надеяться?

Пахита. Надейтесь. С таким характером, как ваш, вы, наверно, понравитесь кому-нибудь…

Альваро. Ах ты, коварная девчонка! Ну, поцелуй меня хоть один раз на прощанье! Ведь я тебя не увижу целый день…

Пахита. Ну, уж разве один раз, что бы только от вас отделаться.

Дон Жуан (подходит к Альваро). Если не ошибаюсь, сеньор, вы проигрались?..

Альваро (сердито). Да! Я проигрался. Что ж тут удивительного? Разве с вами никогда этого не случалось?

Дон Жуан. И даже много раз… Я слышал, что вы досадуете и хотите поставить на счастье последнее кольцо. Я понимаю ваше чувство. Неприятно покинуть поле сражения, когда чувствуешь в себе ещё настолько отваги, что бы продолжать битву. (Подавая Альваро кошелёк). Но вот вам неожиданный резерв. Здесь пятьдесят добрых золотых воинов. Надеюсь, вы не откажетесь принять это пустое одолжение?

Альваро. У вас такой славный вид, и вы так любезно предлагаете, что я не стану отказываться… А если я проиграю?

ДонЖуан Вы мне отдадите тогда их через неделю, здесь… Я приеду сюда играть... Но я уверен что вы выиграете…

Альваро. Благодарю вас, вы меня выручили. Иду играть!..

Пахита! Я иду опять играть! Твой поцелуй мне принес счастье; если хочешь, я теперь могу тебе его возвратить?

Пахита. Нет, благодарю! (Вполголоса одной из певиц и кивая на дона Жуана). Какой интересный сеньор! Откуда он?

Альваро уходит в дом; посетители начинают постепенно расходиться.

Дон Жуан (Пахите). Подойти-ка сюда, красавица! Дай на тебя взглянуть поближе!

Пахита. Подойдите сами, если вам угодно, у меня горло устало и ноги не ходят...

Дон Жуан. Жаль! А я хотел дать тебе золотой за твоё пение.

Пахита. Не хочу... Не пойду!

Дон Жуан. Ну, как хочешь... А я плохо вижу отсюда… Мне говорили, что ты молода и хороша, а я этому не верю…

Пахита. Что ж вы думаете?

Дон Жуан Что ты стара и некрасива...

Пахита. Ещё что?

Дон Жуан. Что это пела не ты, а кто-нибудь другой, помоложе...

Пахита (вскакивая со стола и подбегая к дону Жуану). Ну, уж это извините! Это пела я, и никто так не поет здесь, как Пахита!.. Да!

Дон Жуан. Ха, ха, ха! (Берет ее за руки). Так тебя зовут Пахитой?

Пахита. А вы думали — как?

Дон Жуан. Я сначала почему-то думал, что — Розой. Ты разве не дочь хозяина?

Пахита. А зачем вам Роза? Правда, она — испанка, а в моих жилах течет кровь презренных мавров...

Дон Жуан (улыбаясь). Это — не беда. Я мавританок очень люблю…

Пахита. Ну, что Роза? Толстая, неповоротливая девчонка... Она не умеет ни петь, ни танцевать... Правда у неё есть мантилья, но она не умеет её носить; глаза какие-то глупые… Даже взглянуть не умеет!..

Дон Жуан. Ну, вот тебе 5 дукатов… Купи себе какой-нибудь наряд или подари своему поклоннику…

Пахита. У меня их нет...

Дон Жуан. А были?

Пахита (потупляясь). Не помню... Спросите ветер, где он летал.

Дон Жуан. Ах, какая ты милая! Какие славные чёрные глазки! (Хочет ее обнять).

Пахита (вполголоса). Осторожнее!.. Вы видели этого солдата? Его зовут Альваро. Он за мной ухаживает и, пожалуй, сделает какую-нибудь историю...

Дон Жуан. Изволь. Для тебя я буду осторожен… А любить тебя можно?..

Пахита Я думаю, много бедных женщин пострадали из-за вас!.. Только не ухаживайте за Розой; не думайте что я завидую, но, право же, в ней ничего нет интересного.

Дон Жуан. Ну конечно! Я совершенно с тобой согласен... А где ты живешь?

Пахита. В Севилье за рекой, недалеко от моста, направо… А теперь прощайте...

Дон Жуан. До свиданья, красавица! Я завтра же тебя разыщу...

Пахита. Ну, приходите... А на Розу, право, не стоит обращать внимания... (Уходит, напевая).

Дон Жуан. Славная девушка! (Пьет). А где же Роза? Надо и эту посмотреть... Одна овца не делает стада... Не эта ли белокурая девочка?.. Положительно здесь можно составить букет из живых цветов и поднести его моей супруге... (Смеется).

Роза проходит мимо с вином.

Роза! Послушай!

Роза. Что угодно вам, сеньор?

Дон Жуан. Ваше вино ужасно кисло...

Роза. Что вы, что вы! Первый раз мы слышим другой отзыв о нашем вине...

Дон Жуан. Какое у тебя славное личико! Чистая роза!

Роза (потупляясь). Конечно, такому господину, как вы, наше простое вино может и не нравиться…

Дон Жуан. Вино хорошее… Я пошутил… За твоё здоровье. (Пьёт). Ты только возле меня постояла немного и вино сразу стало слаще… (Берёт её за руку). Какая прекрасная ручка!

Голоса. Эй! Вина! Роза! Роза! Вина давай!

Дон Жуан (оборачиваясь). Подождите вы, оборванцы! Разве вы не видите, что я с ней разговариваю?..

Рафаэль (походит и берёт Розу за руку). Пойдём, пойдём к нам, Розита! Пойдём! Нечего тебе любезничать с важными господами.

Дон Жуан (толкая его). Прочь, ты, мальчишка! Или я тебя выброшу вон отсюда!

Рафаэль. За что вы толкаетесь! Ведь я ничего вам не сделал.

Дон Жуан. Прочь, дрянь! Эй, Педро! Убери его!

Педро и Фабио подходят и отводят Рафаэля в сторону.

Рафаэль (вырываясь). Я буду драться с вами!.. Вы оскорбляли меня, сеньор!

Фабио (немного навеселе). Да ты с ума сошёл! Ишь выдумал, с кем ссориться! Уж не хочешь ли ты с ним драться на шпагах?.. Эдакий глупец!

Рафаэль. А всё-таки, я не могу…

Педро. Ну, ступай, ступай!

Педро и Фабио отходят с Рафаэлем.

Дон Жуан. Ну что, милая Роза? Ты как будто побледнела? Бледность не идёт к синим глазам, мой ангел!..

Роза. Вы меня ужасно напугали! Какой вы сердитый! Пустите!

Дон Жуан. Что ты всё увёртываешься?.. Знаю я вас, белокурых! Ведь если я тебя отпущу, не поцеловав, ты рассердишься… Знаю я вас!

Роза (улыбаясь). Ничего вы не знаете… Обидели моего жениха… Ну, пустите! Ещё отец заметит…

Дон Жуан. Другая прислужит за тебя… Ты дочь хозяина… Ты только должна приказывать… Начинай с меня… Приказывай! Чего ты хочешь?

Роза. Хочу, что бы вы выпустили мою руку…

Дон Жуан. А когда так, так вот же тебе! (Целует её).

Роза. Ах, какой вы дерзкий и бессовестный!.. И что вам за охота смущать нас, простых и незаметных девушек?

Дон Жуан. Я вовсе не хочу смущать тебя. Я хочу, что бы ты меня любила, потому что я тебя люблю. Я столько о тебе слыхал, что уже ехал сюда влюблённый…

Педро (про себя). Ведь как врёт-то? Я даже так не вру, как он…

Роза. Ведь это неправда! Вы только что сейчас любезничали с Пахитой?

Дон Жуан. С Пахитой? Это тебе показалось… Я просто люблю пение… И, наконец, Пахита и ты – большая разница! С ней я шутил,  на тебе я не прочь и жениться…

Педро (про себя). Каков? В который раз он таким образом женится…

Роза. Неужели такой важный сеньор может на мне жениться?

Дон Жуан. Отчего же нет? Я уверен, что мы можем быть счастливы…

Педро (про себя). Да я-то не уверен…

Роза. Не знаю, что вам сказать?.. Однако мне надо спешить к гостям… Заходите завтра вечером в собор… А как зовут вас?

Дон Жуан. Когда придёшь, то скажу. (Целует её).

Во время последующего разговора между доном Жуаном и Педро сцена постепенно пустеет. Смеркается, по временам вспыхивает молния.

Педро. Пора и нам собираться домой, сеньор!

Дон Жуан. Хорошо. Сейчас пойдём. А помнишь ли, Педро, ту девушку, которую мы встретили на Прадо?

Педро. Не помню, сеньор! Я думаю, что вам просто представилось. Неужели вы о ней ещё думаете?

Дон Жуан. Постоянно…

Педро. Напрасно, сеньор! Женщину надо хорошо разглядеть, ваша милость, а ваша незнакомка мелькнула перед вами, как рыба в море... (Помолчав). Ах, сеньор! Я и забыл передать вам письмо.

Дон Жуан. Дай сюда... Кто принес?

Педро. Какой-то оборванец.

Дон Жуан. Подай фонарь!.. Странно… Какой у нас день сегодня?

Педро. Пятница…

Дон Жуан. Сегодня, в пятницу, неизвестная дама ждет меня в полночь на кладбище Св. Франциска, у статуи командора Уллоа… Странное место для свидания! А, впрочем, чем кладбище хуже другого места?.. Мне даже нравится эта странность...

Педро. Неужели вы поедете?

Дон Жуан. Конечно... И ты со мной...

Педро. Подумайте, ваша милость, что вы делаете! Ведь завтра день покаяния. Не искушайте Бога! Ведь и так вашим грехам нет счета!.. Мало ли вы наделали всяких преступлений, да и я с вами, хотя вам достанется от чёрта больше, чем мне, потому что вы — господин, а я — слуга…

Дон Жуан. Ты, кажется, вздумал мне читать наставления?

Педро. Простите меня!.. Делайте, что хотите, но не ходите в полночь на могилу человека, которого вы отправили на тот свет. Ведь это подумать – ужас!

Дон Жуан. В чём ужас? Ведь он из могилы не вылезет? Ведь не придётся мне отправлять его второй раз туда же…

Педро. Вы только и верите в одну свою шпагу и более ни во что. А на меня это приглашение наводит страх. Может быть, в самом деле, злой дух издевается над вами. Вот увидите, что к вам из могилы вылезет что-нибудь такое, отчего душа перевернётся… Нет, ищите, где хотите вашу суженую, но только не на кладбище!.. И зачем только я вам передал это проклятое письмо!

Дон Жуан (смеётся). Право, ты меня начинаешь веселить, хотя я сегодня и не в духе! Но всё-таки мы с тобой отправимся на кладбище… Если дьявол мне явится в виде хорошенькой женщины, то я ничего лучшего не желаю… У дьявола то же бывают свои хорошие стороны…

Педро. Все-то вы смеетесь, а я вам серьезно повторяю, что кощунствовать не следует... Мертвецы ужасно мстительны!.. Я уже не говорю о том, что монахи вас терпеть не могут...

Дон Жуан. Ну, довольно об этом...

За сценой слышен шум оружия и крики.

Что это там такое? Кажется, на кого-то напали? Надо помочь...

Педро. Не обращайте внимания, сеньор!.. Просто какие-нибудь бродяги напали на какого-нибудь дворянина, который что-нибудь выиграл в гостинице... Не обращаете внимания!..

Дон Жуан. Ну, нет! Я обращу внимание! А ты, трус, можешь бежать за слугами. (Уходит).

Отдаленный удар грома.

Педро. Ах. Боже мой! Положительно он начинает сходить с ума! На кой черт он суется не в свою игру. Побегу к нему на помощь! (Бежит вслед за доном Жуаном, потом останавливается). Или нет, кликну сначала своих! (Убегает в другую сторону).

Явление IV.

Дон Жуан и Альваро.

Альваро. Я выиграл, сеньор, и торопился

Отдать вам долг... Разбойники хотели

Меня убить и выигрыш отнять...

Вы вовремя на помощь подоспели

И я теперь обязан вам вдвойне!

Дон Жуан.

Вас, кажется, сеньор, зовут Альваро?

Альваро.

Вы не ошиблись: так меня зовут,

И, верьте мне, Альваро не забудет

Услуги вашей... Как, скажите мне,

Благодарить вас?

Дон Жуан.             Да никак, сеньор!

Я сделал то, что нравилося мне;

За что же вам меня благодарить?

Я денег не ценю, зато люблю я

Слепое счастье иногда смутить;

А ваш партнер выигрывал у вас

С таким самодовольством, что приятно

Мне было наказать глупца... О том же,

Что вместе с вами я прогнал бандитов,

Не стоит говорить... Ведь я ношу

На поясе оружье, а не четки...

Альваро.

Зачем такой презрительный ответ!

Что за охота вам свое великодушье

Чернить таким холодным рассужденьем?

Я всей душой желал бы отплатить

Вам за добро добром... Услуга друга

Под час бывает золота дороже...

Ведь вы нуждаетесь же иногда

В друзьях, сеньор?

Дон Жуан.                 Нет, для меня

Приятнее случайная услуга

Врага, чем преднамеренная — друга...

Для дружбы нужны жертвы; я же их

Не требую и сам не приношу...

Альваро.

Вот странный человек! Да разве можно

Жить без друзей? Ведь, как все, живете

Среди людей, а где они — там страсти...

Кого-нибудь ведь любите же вы?

Дон Жуан.

Вы очень любопытны, но, извольте,

Признаюсь вам, что более всего

Люблю я женщин...

Альваро.                     Что ж, сеньор, прекрасно!

Но женщины не могут же мешать

Иметь друзей?

Дон Жуан.        Нет, могут и мешают:

Попробуйте-ка вы отбить у друга

Его жену...

Альваро.        Но мы щадить должны

Привязанность друзей...

Дон Жуан.                          А я желаю

Не быть привязанным!.. Я не хочу

Те наслажденья, что дает природа

Нам скупо так и на короткий срок,

Делить с другим... Я, как орел свободный,

Летаю там, где вздумается мне...

И женщина, чья б ни была она,

Когда она мне нравится, — моя;

Моя добыча!.. Оттого друзей,

Я не ищу...

Альваро.

                        Сеньор, шутили вы!

Не правда ли? Я не могу поверить,

Что б человек с такою благородной

Наружностью, столь щедрый и столь храбрый,

Исполнен был такой холодной злобы...

Дон Жуан.

Я вижу, вы чудак, Альваро! Нет,

Я не шутил, но если вы хотите,

То шуткою мои слова сочтите

Иль позабудьте их...

Альваро

                                    О нет! Моя душа

Не позабудет этой горькой шутки!..

Прощайте же!

(Отдает дону Жуану кошелёк).

                            Возьмите ваши деньги –

Как сердце ваше, холодны они…

Я оставляю вас затем, что вижу,

Что общество мое не нужно вам...

Как вас зовут, скажите мне, сеньор?

Дон Жуан. Зачем вам знать?..

Альваро.                                     Что бы, по крайней мере,

Вас не смешать с врагами…

Дон Жуан.                                 А их много

У вас, сеньор?

Альваро.

                             Пока один в Севилье,

Один лишь Дон Жуан... Он отнял сердце

Моей невесты у меня и счастье

Её разбил... Я разыщу его

И отомщу... Так как же вас зовут?

Дон Жуан.

Так знайте же, Альваро; если

Лаурою зовут невесту вашу,

Так дон Жуан перед тобою!..

Альваро.                                      Как?!

Соперник злой! Бездушный соблазнитель!

Так это ты? Вон шпагу!

(Выхватывает шпагу).

Дон Жуан.                         Альваро! Образумься!

Альваро.

Шпагу вон!

Дон Жуан. Берегись!

(Шутливо).

Быть может, ты утешишься с Пахитой?

Альваро.

Когда тебя убью! Обороняйся!

(Наступает).

Дон Жуан. А коли так…

(Выхватывает свою шпагу).

Дерутся.

                                                Ну, что ж, Альваро, в дружбу

Ты веришь ли теперь?..

Альваро.                          Когда, злодей,

Убью тебя, то вновь поверю… Ах!

(Роняет шпагу и падает).

Прости мне, Боже! Кланяйся Лауре!..

Я умираю… Кайся, дон Жуан!

(Умирает).

Дон Жуан.

Как бледен он!.. Знакома хорошо

Мне эта бледность смерти... Шпагой этой

Я вызывал ее на многих лицах!..

Холодный меч! Легко ты заставляешь

Умолкнуть сердце; но отдать обратно

Ты можешь ли раз отнятую жизнь?!

Я не хотел его убить... Не я,

Сама природа с силой непонятной

Моей рукой разносит смерть и гибель.

Она во всем виновна, а не я!..

Любовь, одна любовь направить может

Меня на путь иной... Она, как пламень,

Сожгла б меня или возродила б вновь!

Но где ж она?

Гроза усиливается; является призрак.

Явление V.

Дон Жуан и призрак.

Дон Жуан.

                              Ах! Это ты опять?!

О, как тебя я жаждал, чудный призрак!

Твои глаза, как молния, блестят

Но, будь хоть демон, я тебя люблю!

Призрак удаляется.

Ты исчезаешь?! Нет!.. Моей ты будешь!..

Остановись!.. Куда?

Призрак.                  На кладбище…

Дон Жуан На кладбище?.. С тобой хоть в ад!

Сильный удар грома; призрак исчезает; вбегает Педро.

Явление VI.

Дон Жуан и Педро.

Педро

(разыскивая в темноте дона Жуана)

                                                                                     Сеньор!

Где вы, сеньор?

Дон Жуан. А!.. Кто там?

Педро. Вот что называется чертовская погода! Лошади поданы, сеньор!

Дон Жуан. Это ты, Педро?

Педро. Кажется – я... В этой темноте можно самого себя не узнать... Пора ехать!

Дон Жуан. Да, да! Пора! Едем скорее!

Педро. Куда же мы, сеньор?

Дон Жуан. Туда! На кладбище! (Поспешно уходит).

Педро. На кладбище? О-о!.. Я чувствую, что нам придется сегодня танцевать в аду. (Бежит за доном Жуаном).

Действие IV

Кладбище. С правой стороны мраморный памятник командора д'Уллоа. Невдалеке, влево, монастырь Св. Франциска, окружённый деревьями. Лунная ночь.

Явление I.

Входят Доминго и Инесса.

Доминго. Через полчаса дон Жуан будет здесь… Он не догадается, что приглашение послано ему от вас, и, наверно, теперь думает, что его ждёт здесь какая-нибудь незнакомка• • •

Инесса. Вы думаете, что он придет?..

Доминго. Я в этом уверен... Развратное воображение поведет его куда угодно... Его не остановят ни ночь, ни святость кладбища...

Инесса. А если он опять рассердится и не станет меня слушать?

Доминго. Будьте тверды, Инесса!.. Помните, что вы имеете на него священное право; за вас церковь и ваша безупречная жизнь… Он должен вас выслушать! Вы его жена и мать его ребёнка… Двор то же на вашей стороне.

Инеза. Я готова сказать и сделать все, что вы советуете, святой отец!.. Вы знаете, что я верю вам вполне... Но чем ближе свидание, тем более я волнуюсь!.. Ах, мне кажется, что я умираю!

Доминго. Успокойтесь, дочь моя! Ведь вы молились сегодня?

Инеза. О, я горячо молилась...

Доминго. Положитесь же на Бога. Будет так, как Ему угодно! Соберитесь с силами! Настаивайте. Здесь должен быть конец всем безобразиям... Здесь мир или наказание...

Инесса. Какое наказание?

Доминго. Надо его наказать, если он не примирится с вами и не покается затем чистосердечно у нас, в монастыре, в своих заблуждениях…

Инесса. А если он не помирится со мной?

Доминго. Будем надеяться, но, как ни горько, а надежда на его исправление очень слаба!.. Душе Жуана чуждо покаяние: она холодна, жестка и безжалостна, как этот мрамор!..

Инесса. Как вы суровы к нему!

Доминго. Небо содрогается от его жизни!..

Инесса. О, не говорите так, святой отец! В вашем голосе слышится гнев…Не вы ли учили меня примирению и прощению? Право же, он не так зол и порочен, как вы думаете!.. Он грешен — это верно; но он так прекрасен, у него такое пылкое сердце, что он не мог не подвергаться соблазну… Если бы вы знали, как он был прежде со мной нежен и ласков!.. Нет! Если он даже не помирится сегодня со мной, я всё ещё буду надеяться, что он исправится...

Доминго. Хорошо, если бы это случилось! Но у меня мало надежды! Теперь ступайте покуда, Инесса! Вам дадут знать, когда он будет здесь...

Инесса уходит.

Явление II.

Доминго. Я решил для ограждения чести и спокойствия населения, а главное, ради нашего дела, в эту же ночь покончить с этим исчадием ада... Где те люди, Грегорио, которых я приказал привести?

Грегорио. Они здесь недалеко и ждут приказаний...

Доминго. Хорошо... Спрячь их здесь невдалеке...

Грегорио. Надо ли это делать, отец настоятель? Твёрдо ли вы решились? Не попробовать ли ещё раз подействовать на него увещеваниями?

Доминго. Ни к чему они не приведут!.. Стоит ли щадить человека, который никогда и никого не щадил?

Грегорио. А как же донья Инесса? Ведь она до сих пор его любит?..

Доминго. Я знаю ее душу... Она уже дошла до отчаяния... Вот уже несколько ночей она все плачет и молится... Её нетрудно будет убедить, в чём нужно… В случае неудачи свидания она решила поступить в монастырь... Туда она и унесет нашу тайну... Да... Довольно уже Жуан де Тенорио навредил людям и навредит ещё более, если...

Грегорио. Справедливо, отец настоятель!.. В распущенной душе разврат растет, как мох в холодной пещере... Надо прекратить зло!..

Доминго. Amen!.. Ступай же и сделай, как я сказал!..

Уходят в разные стороны.

Явление III.

Входит Педро.

Педро. Святой апостол, мой патрон и покровитель! Все святые календаря, защитите меня, грешного! Каюсь, каюсь! Много я грешил, много! Но теперь по порядку ничего не могу рассказать! Все у меня теперь в беспорядке от страха... Я — пьяница, я — вор, я — лгун, я — негодяй, но если только покойники оставят в покое, то я торжественно обещаю исправиться... И пришла же ему фантазия послать меня вперед разыскивать памятник убитого нами командора! «Я, — говорит, — подожду здесь за оградой»... Жалко ему своих благородных ножек! Нет чтобы самому поискать... Теперь уже жадничать не буду больше: завтра же получу свое жалованье удеру на родину... (Смотрит кругом). Брр!.. Всё могилы! А вот и командор!.. Весь белый; точно мельник! Удивительно, как от лунного света иногда страшно становится?.. Ведь вот этот сеньор – мраморный, а так кажется, что он сейчас замашет руками и ногами… Лучше и не смотреть! То есть так страшно, как никогда не было!.. Вот если бы было с собой вино, так я пил бы тех пор, пока бы ты (грозя командору) не заплясал у меня своем пьедестале...

Входит сторож с фонарем.

Явление IV.

Педро и сторож.

Педро (в ужасе). Кто это? Господи! Что же это такое? Вылез один!.. Исчезни!

Сторож. Что тебе надо?

Педро. Мне ничего не надо, сеньор покойник! Богом клянусь, ничего не надо! Это все мой господин, чтобы ему провалиться с вами сквозь землю... Брр!.. Как страшно! Не подходи!..

Сторож. Да что ты, одурел что ли, трус эдакий? Разве я похож на покойника? Я такой же человек, как и ты...

Педро. Так ты не мертвец? Значит, ты человек! Превосходно! Великолепно! Зачем же ты шатаешься так поздно по кладбищу?

Сторож. Я-то знаю, зачем я шатаюсь; я — здешний сторож.

Педро. Вот как? Как же это я сразу не догадался...

Сторож. А ты что за птица? Зачем ты здесь?..

Педро. Я бы дорого заплатил, если бы ты мне объяснил, зачем я здесь... Знай, кладбищенский червь, что я лакей знатного господина, и знаю, зачем он сюда сейчас пожалует, но ты этого никогда не узнаешь, точно так же, как тебе останется совершенно неизвестным его имя...

Сторож. Что же, твой господин приходит оплакивать сюда кого-нибудь из близких?..

Педро. Почти что так, потому что вот этот белый человек как будто ему сродни, или, вернее, шпага дона Жуана очень близка к его сердцу, отчего он даже и умер... Уж мой, господин таков: все умирают или от его любви, или от его шпаги…

Сторож. Так вот оно что! Значит, твой господин — дон Жуан де Тенорио…

Педро. Ты угадал, потому что я проговорился, но уж я тебе ни за что не скажу, с кем он здесь увидится, потому что я не болтлив, а во-вторых, я и сам не знаю, кого мы ждем: покойника, сатану или женщину...

Сторож. Странное место для свидания...

Педро (хлопая сторожа по плечу). Ты положительно неглуп! Я то же самое ему говорил, что и ты. Но он, кажется, не образумится даже тогда, когда сам сатана его поцелует… Ради разнообразия он, кажется, готов даже на такую пакость… А, кстати, скажи мне по совести, как честный и порядочный человек, — ходят здесь покойники в полночь или нет?..

Сторож. Как тебе сказать? В обыкновенные дни это случается редко; ну, а по пятницам бывает, что и ходят...

Педро. Что ты говоришь! Значит, я не ошибся... Вот ты меня опять перепугал... Как же это? Расскажи! Или нет, лучше не рассказывай! Давай лучше поговорим о предметах

совершенно не страшных; например, о вине... Ведь ты не испугаешься хорошей бутылочки с вином? Не правда ли?

Сторож. Зачем вина бояться... Я ничего не боюсь... А вот что касается мертвецов, то они выходят иногда зараз по два, по три...

Педро. Ты всё про своё!.. По два, по три!.. Да мне если один явится, так я здесь же и умру со страха…

За сценой слышен голос дона Жуана: «Педро! Где ты»?

Это ещё что такое?

Явление V.

Те же и дон Жуан.

Педро. А, это вы, сеньор? Я здесь.

Дон Жуан. Где ты пропадал? Я тебя ждал, ждал и наконец сам пошел искать памятник... Хорошо', что его нетрудно найти...

Педро. Я не так сметлив, как вы, и только что сейчас добрался до этого места...

Дон Жуан. А ты что за человек?

Сторож. Я здешний сторож!

Дон Жуан. Что же ты, старик, сторожишь?

Педро. Не спрашивайте его!.. Он сейчас мне рассказывал, что здесь покойники иногда прогуливаются по ночам!.. Уж если он запустил до такой степени свое кладбище, так какой же он после этого сторож?..

Сторож. Всё он говорит пустяки... Я наблюдаю порядок и чистоту; копаю могилы...

Дон Жуан. Копай, копай!.. Скоро, может быть, сам туда попадёшь!

Сторож. Зачем торопиться, благородный сеньор, Я надеюсь, что вы мне ещё сделаете высокую честь и позволите оказать вам эту последнюю услугу…

Педро. Как ты смеешь говорить такие вещи!..

Дон Жуан. Оставь его!.. Вот тебе, старик. (Даёт сторожу деньги). Вспомни обо мне, когда будешь думать о загробной жизни. А впрочем, можешь и не вспоминать...

Сторож. Благодарю вас, сеньор! (Уходит).

Явление VI.

Дон Жуан и Педро.

Дон Жуан. Вот он, командор. Первый раз я вижу его памятник...

Педро. И дай Бог, что бы в последний… Если небу будет угодно, то и с вами и со мной может случиться то же самое… А умирать нехорошо!..

Дон Жуан. Смотря когда...

Педро. Никогда, сеньор, никогда!..

Дон Жуан. Надо испытать все... Отчего не попробовать и умереть? Это развлечение имеет перед другими то преимущество, что оно не повторяется...

Педро. Первый раз я слышу, что вы так много говорите о смерти...

Дон Жуан. Мне кажется, Педро, что я уже наполовину умер.

Педро. Что вы, что вы! Вы меня страшно пугаете! В которой же половине вы себя чувствуете нехорошо?

Дон Жуан. Какой ты дурак!

Педро. Это всё кладбищенский воздух; он очень вреден для здоровья... Давайте поговорим о чем-нибудь весёлом...

Дон Жуан. Здоровье моё ни при чем. Но мне начинает казаться, что все женщины удивительно похожи друг на друга... Стоит ли после этого повторять одно и то же в сотый раз?..

Педро. Я уже, право, не знаю, что вам надо... Какая же женщина может прийтись вам по вкусу?

Дон Жуан. Я думаю, что она должна характером походить на меня и даже превзойти. Тогда бы я был способен на всякий подвиг!

Педро. Воображаю, что бы это была за парочка и что бы это были за подвиги! Так вы надеетесь, что найдете её теперь на кладбище?..

Дон Жуан. Не знаю... Можешь теперь уходить отсюда!

Педро. Куда же?

Дон Жуан. Хоть к самому черту! Но только, когда я буду на дороге, за оградой, чтобы, ты меня ожидал там!

Педро уходит и за сценой зовёт несколько раз сторожа.

Явление VII.

Дон Жуан один.

Дон Жуан.

Сейчас она придет... Но кто ж она?

О, если б это было ты, виденье,

Таинственный, прекрасный призрак!

Но, нет! Ты не придешь, ты лживый призрак,

Воображенья страстного обман!

Ты отравила душу мне и сердце

И омрачаешь гордый разум мой...

Так лучше уж возьми его совсем!

Пусть буду всем казаться я безумным,

Лишь только б счастье с тобой найти,

Хотя б на час, хотя бы на мгновенье!

Возьми за это все — и жизнь и разум...

На что они мне, если без тебя

Моя душа заблудшая теперь

В пустыне жизни носится бесцельно,

Как лист сухой от дуновенья бури!

Явление VIII.

Дон Жуан и Педро.

Педро. Ах, сеньор! Ах!

Дон Жуан. Что такое?

Педро. Там, там! Я говорил, я предупреждал вас!

Дон Жуан. Да что ж такое, наконец? Говори толком, что случилось?

Педро. А то училось, что в каких-нибудь ста шагах отсюда я собственными глазами видел настоящего мертвеца

Дон Жуан. Что ты мелешь! Какой мертвец?

Педро. Такой мертвец, какие обыкновенно попадаются между людьми, когда они перестают жить...

Дон Жуан. Ну, так что ж? Вероятно, это был какой-нибудь пьяница, который прилёг на могилу…

Педро. Хорошо, если бы так! Нет, он не лежал, он даже не сидел, а преспокойно пробирался между могилами... Он двигался. Понимаете ли, он двигался!

Дон Жуан. Значит, это был живой человек...

Педро. Да разве живые люди носят саваны? Он был в саване и такого здорового роста, какой мне редко приходилось видеть…

Дон Жуан Ты что-то путаешь или врешь! Ступай туда, где я тебе приказал меня ждать, и жди, пока я тебя не позову… Хотя я начинаю думать, что ты убежишь от страха, подлый трус!

Педро. Нет, сеньор! Я не убегу; я уже обтерпелся… Страх до того уже овладел моим телом, что я уже его не чувствую... Я пропитан страхом!.. Мне уже начинает казаться, что я сам что-то среднее между привидением и покойником...

Дон Жуан. Ну, тогда ступай и пугай тех, кто будет мешать мне...

Педро. Неужели вы не понимаете, что это чудесное явление относится более к вам, чем ко мне? Неужели вы не страшитесь этого предостережения и не уйдёте с кладбища? Умоляю вас! Пойдемте!

Дон Жуан. Она назначила мне здесь свидание…

Педро. Кто она? Что она? Разве мы ее знаем? Может быть, это какая-нибудь бесноватая колдунья, которую надо сжечь на костре!

На колокольне монастыря бьет полночь.

Вы слышите, сеньор, полночь уже пробила. А её нет, пойдемте же!

Дон Жуан. Она придёт, я в этом уверен… Ещё ни одна женщина не опаздывала на свидание со мною…

Входит донья Инесса в одежде монахини.

Видишь, Педро? Я не ошибся! Это она…

Педро. О! Какой ужас! (Убегает).

Явление IX.

Дон Жуан и Инесса.

Инесса

(издали)

Кого ты ждёшь здесь, дон Жуан?

Дон Жуан

                                                          Тебя!

Ведь ты ж мне здесь назначила свиданье…

Чего ты хочешь?

Инесса.

                                Сердца твоего!

Дон Жуан.

О, велико оно! И если ты

Несовершенство, то тебя я буду

Любить лишь только тою частью сердца,

Которой ты сумеешь завладеть…

Инесса.

Напрасно ты стремишься к совершенству,

На свете нет его! Твоё же сердце

По праву мне одной принадлежит.

(Подходит к нему).

Дон Жуан.

А, это вы опять?

Инесса.

                                 О, не сердись,

Молю тебя, хоть ради твоего

Достоинства!

Дон Жуан        Зачем вы заманили

Меня сюда?

Инесса.        Мы здесь стоим над прахом

Того, кто мне отца собою заменял…

Дон Жуан.

Ну и пускай его почиет в мире!

Инесса.

Ведь ты ж убил его! И я тебе

Простила этот страшный грех!

Сама я, полюбив тебя, грех больший

Ещё свершила! О Жуан, я всё

Тебе прощаю!

Дон Жуан.               И прекрасно!

Инесса.                                                Всё!

Дон Жуан.

Чего еще вам нужно? Я достойно

Свою вину загладил перед вами:

По приказанью короля, дано

Мое вам имя, а оно не хуже,

Я думаю, чем было ваше... Вы

Должны бы быть вполне довольны

Ведь и того другим не доставалось…

Инесса.

Я из-за вас осталась сиротою;

Вы дали мне обет не забывать

Меня…

Дон Жуан. Я вас и так не забываю!

Инесса.

Вы мне клялись в любви... О, вспомни только

Ту ночь, Жуан, когда ты говорил,

Что нет другой прекраснее меня,

Что ты одну, одну меня лишь любишь

И не уступишь никому на свете?

Ах, как тогда я счастлива была?

Дон Жуан.

И я был счастлив! Я любил тебя

Действительно горячею любовью

И никому б тебя не уступил.

Да, ты была прекрасна и теперь

Прекрасна ты; но я, — увы! — над сердцем

Своим не властен… Лучше уж, Инесса,

Оставим тягостные объясненья —

И разойдемся...

Инесса. Что я сказать хотела? Да! Жуан,

Ты благороден... Ты великодушен, —

Неужто ты и в сердце не найдешь

Хоть каплю жалости к своей Инессе?

Ведь ты ж не тигр!

(Плачет).

                                     Ведь я тебя люблю!

За что, за что меня ты покидаешь?

Дон Жуан Не плачь, Инесса! Я не властен так же

Над сердцем и любовью, как и ты;

А лгать я не могу… Скажи, зачем

Монахини печальную одежду

Надела ты?.. Последний мой совет

Не делайте вы глупости, Инесса!

Инесса.

Когда моя мольба тебя не тронет,

В монастыре останусь я... Но, нет!

Ты сжалишься над бедною Инессой!

(Хватает его за руку).

Не оттолкнешь её, — не правда ли, Жуан?

Я не могу жить без тебя...

Дон Жуан.                              Довольно!

Всё это мне наскучило!.. Прощайте!

Инесса.

Жуан! Постой! Ведь я люблю тебя!

О, сжалься, сжалься! Дай мне жизнь!

(Падает пред ним на колени).

Дон Жуан.                                                  Оставьте

Меня, Инесса!..

Инесса.

                                   О, не уходи!

Дон Жуан вырывается и уходит.

Теперь лишь я прозрела глубину

Твоей души развратной и порочной!

Будь проклят ты, коварный обольститель!

Будь проклят ты и пусть небесный мститель

За бедную жену тебя казнит!

(Падает в слезах на колени перед памятником командора).

Явление X.

Инесса и Доминго.

Доминго. Вы плачете, дочь моя!..

Инесса. Всё кончено!.. Он меня не любит!.. Я погибла, святой отец!

Доминго. Нет, вы спасены, против вашей воли... Пойдемте, Инесса!.. Облегчите вашу душу в молитве...

Доминго и Инесса уходят. За сценой слышен шум и крики.

Явление XI.

Вбегает Дон Жуан с обнаженной шпагой; Грегорио и убийцы в саванах.

Дон Жуан. Это что такое? Неужели призраки преследуют меня? Что вам надо? Педро! Ко мне!

Грегорио. Покайся, дон Жуан

Дон Жуан.

Прочь саваны!.. Пока я жив ещё –

Мне не в чем каяться!

(Защищается).

Грегорио. Пришел твой час!

Вдали является призрак.

Дон Жуан. А!?

Двое убийц вырывают сзади шпагу из рук дон Жуана; остальные бросаются на него.

Дон Жуан. А, подлые убийцы!.. Ко мне! (Умирает; убийцы разбегаются).

Явление XII.

Входят несколько монахов, немного спустя Доминго.

Доминго (вполголоса к Грегорио). Ну, что?

Грегорио. Он умер... Свершилось страшное чудо! Статуя командора оживилась и повергла дона Жуана на землю... Небо наказало его за нечестивую жизнь!

Доминго. Кончено... Пусть покоится в мире!.. Помолимся за его грешную душу...

Монахи становятся на колени.

1896 г.